

الوجع

DOLORE

				
0 بلا وجع no dolore	1 خفيف lieve	2 وسط moderato	3 قوي severo	4 غير محمول angosciante

الساعات ORE

0	1	2	3	4	5	6	6-12	12-18	18-24	24-48
---	---	---	---	---	---	---	------	-------	-------	-------

الان اكشف من فضلك عن مكان الوجع

adesso ho bisogno di scoprire la parte che ti fa male

الان ساضع يدي على بطنك، فل لي إذا كان هناك وجع

adesso metto una mano sulla pancia, dimmi se ti fa male

الان اريد ان اسمع كيف تتنفس لذلك اكشف عن صدرك

adesso ascolto come respiri, quindi scopriamo il torace

الان من الضروري ان تتسطح على السرير ولا تقوم لوحدهك

adesso è necessario che ti corichi su una barella e non ti alzi da solo

الان يجب ان تجلس على الكرسي المتحرك ولا تقوم لوحدهك

adesso è importante che tu stia seduto in carrozzina e non ti alzi da solo

الان سنضع الثلج على مكان الالم حاول مسكه

adesso applichiamo il ghiaccio, cerca di tenerlo

ساقوم بقياس ضغط الدم

ti misuro la pressione del sangue

ساقوم بقياس دقات القلب

ti misuro la frequenza cardiaca

ساقوم بقياس التنفس عندك وساضع هذا الملقط على اصبعك

ti misuro come respiri mettendoti questa pinzetta su un dito

ساقوم بقياس الحرارة عندك

ti misuro la temperatura

ساقوم بقياس السكر عندك

ti misuro la glicemia

ساعمل لك تخطيط للقلب

ti faccio un elettrocardiogramma (ECG)

alzati

قم

dai un colpo di tosse

اسعل

apri la bocca

افتح فمك

tira fuori la lingua

ارني لسانك

fai come faccio io

من فضلك اعمل مثل ما اعمل

fammi vedere dove

من فضلك ارني أين

indica sul calendario che mese è

أشر على التقويم في أي شهر نحن

إن الوقت الذي سيمر قبل أن تقابل الطبيب قد يكون طويلا لذلك ستقوم الممرضة بتقدير وضعك من حين لآخر

Fino al tuo ingresso alla visita medica i tempi di attesa potrebbero essere lunghi, per questo motivo venrai simulato

مرحباً، أنا ممرضة الفرز ، لمساعدتك أحتاج إلى بطاقة هوية أو بطاقة صحية ، إذا لم يكن لديك وثيقة يجب أن تكتب على ورقة بيضاء أسطونك اياها ، اسمك ، اللقب ، تاريخ الميلاد و الهاتف باستخدام الأجدية الرومانية

Buongiorno, sono l'infermiere di Triage, per poterti aiutare ho bisogno di un documento di riconoscimento o la tessera sanitaria, se non hai con te un documento scrivi sul foglio bianco che ti consegno, il tuo nome, cognome, data di nascita e recapito telefonico usando l'alfabeto romano.

إذا كنت تريد منا الاتصال بشخص ما ، اكتب على ورقة اسمه و رقم الهاتف

Se vuoi che contattiamo qualcuno, scrivi sul foglio il suo nome e numero di telefono.

Indica sulla figura dove sei malato

اشر على الصورة مكان الألم

اشر على الجدول الزمني مدة مرضك

Indica sul calendario da quanto tempo sei malato

هل تعرضت لصدمة؟ Hai subito un trauma?

لا • no

نعم • si

كيف؟ Come?

سحق • schiacciamento

سقوط • caduta

اعتداء • aggressione

حادث • incidente

المزيد: حاول التفسير • altro: prova a spiegare

أين؟ Dove?

الطريق • strada

العمل • lavoro

البيت • casa

المزيد: حاول التفسير • altro: prova a spiegare

هل انت مجروح؟ Sei ferito?

لا • no

نعم • si

هل فقدت الوعي؟ Hai perso conoscenza?

لا • no

نعم • si

هل سقطت على الأرض؟ Sei caduto a terra?

لا • no

نعم • si

هل سقطت على الأرض؟ Sei caduto a terra?

أشر على الصورة آخر حيض

Indica sulla figura l'ultima mestruazione

هل انت حامل؟

Puoi essere in gravidanza?

- لا • no
نعم • si
لا أعرف • non so

لهذه المشكلة ، الآن ، هل تأخذ أي دواء؟

Per questo problema, oggi, hai preso qualche farmaco?

- لا • no

نعم • si اكتب اسم الدواء أو دعني أرى العلبة

Scrivi quale farmaco o fammi vedere la scatola

هل كنت تأخذ أي دواء أو مادة مختلفة عن المعتاد؟

Hai preso qualche medicina o sostanza diversa dal solito?

- لا • no

نعم • si اكتب و اسمح لي أن أرى ما هو

Scrivi o fammi vedere quale

هل وضع لك الجبص أو الضمادات في الآونة الأخيرة؟

Hai avuto gessi o bendaggi di recente?

- لا • no

نعم • si

هل كان لديك كسور؟

Hai avuto fratture?

- لا • no

نعم • si قل لي متى كانت لديك كسور

Indicami quando hai avuto fratture

هل تشعر بحمى مع قشعريرة؟

Hai febbre con brividi?

- لا • no

نعم • si

هل سبق أن عانيت من

Hai mai sofferto di

مرض السكري • diabete (COPD) التهاب الشعب الهوائية المزمن • bronchite cronica (BPCO)

ورم • tumore أمراض القلب • malattie del cuore

المزيد: حاول التفسير

altre: prova a spiegare

اشر على الصورة مكان الألم

Indica sulla figura dove hai dolore

اشر على الصورة كمية الألم

Indica sulla figura quanto dolore hai

اشر على الصورة متى ابتدأ الألم

Indica sulla figura quando è cominciato il dolore

متى ابتدأ الألم امس:

Quando è cominciato il dolore, eri:

- | | |
|-----------------|----------------|
| • اتناء مجهود | • sotto sforzo |
| • اتناء استراحة | • a riposo |
| • اتناء النوم | • dormivo |

كيف هو الألم:

Com'è il dolore:

- | | |
|----------------------|---------------------------------------|
| • شيء يسحق (بضغط) | • qualcosa che schiaccia (oppressivo) |
| • شيء يلسع (يطعن) | • qualcosa che punge (trafittivo) |
| • شيء يحرق (احتراق) | • qualcosa che brucia (urente) |
| • يأتي ويذهب (متقطع) | • va e viene (intermittente) |
| • لا يتوقف (مستمر) | • non smette (continuo) |

اشر على الصورة اتجاه الألم (انتعاع)

Indica sulla figura dove va il dolore (irradiazione)

الأعراض المصاحبة SINTOMI ASSOCIATI

اشر هل لديك اعراض اخرى:

Indica quali altri sintomi hai:

- | | |
|--------------------------|-------------------------------|
| • حمى | • febbre |
| • رغبة في التقيؤ (غثيان) | • voglia di vomitare (nausea) |
| • قيء | • vomito |
| • اسهال | • diarrea |
| • حرق التبول | • bruciore ad urinare |
| • النزيف | • sanguinamento |



الآن

ora



في الماضي

in passato

هل تعاني أو عانيت من:

Soffri o hai sofferto di:

مشاكل التنفس	•	problemi respiratori
ألم في الصدر	•	dolore toracico
مشاكل القلب	•	problemi al cuore
ألم في البطن	•	dolore addominale
حساسية	•	allergie
سكتة دماغية	•	ictus
مرض السكري	•	diabete
إصابة في الرأس	•	trauma cranico
فقدان الوعي	•	perdita di coscienza
ازمات الصرع	•	crisi epilettiche
صداع او الام الراس	•	mal di testa
نزيف	•	sanguinamento
من الأنف	•	dal naso
في القيء	•	nel vomito
في البراز	•	nelle feci
البول	•	nelle urine
من المهبل	•	dalla vagina
حمل	•	gravidanza
آلام الظهر	•	dolore alla schiena (lombalgia)
مشاكل في المسالك البولية	•	problemi urinari
مشاكل العين	•	problemi agli occhi
مشاكل الأذن	•	problemi all'udito



لديك ألم في الصدر؟

Hai male al petto?



لا

no



نعم

si

الألم يزيد مع:

Il dolore aumenta con:

- الحركة • movimento
- التنفس • respiro
- جهد • sforzo
- المزيد: حاول التفسير • altro: prova a spiegare

هل فقدت الوعي؟ Hai perso coscienza?

هذه هي المرة الأولى التي تعاني من ألم في الصدر؟

È la prima volta che ti succede di avere dolore al petto?

هل تعاني من أمراض القلب؟

Soffri di malattie cardiache?

هل تعاني من ارتفاع ضغط الدم؟

Soffri di pressione alta?

هل تدخن؟

Fumi?

هل تتعاطى الكوكايين؟

Hai fatto uso di cocaina?

هل تعاني من مرض السكري؟ Hai il diabete?

لديك ارتفاع الكوليسترول في الدم؟

Hai il colesterolo alto?

هل لديك رسم القلب؟

Hai con te un elettrocardiogramma?

لديك صعوبة في التنفس؟

Hai difficoltà a respirare?

هل يحدث ان تجد صعوبة في التنفس:

Ti capita di avere difficoltà a respirare:

- انتاء الراحة • a riposo
- انتاء مجهود • durante uno sforzo

تنام جالسا؟ Dormi seduto?



هل تعرضت لحريق؟

Ti sei bruciato?

اشرىاي شيء بين المواد التالية:

Indicami con che cosa tra questi:

- ماء الساخن أو البخار acqua bollente o vapore
- جليد ghiaccio
- فرن forno
- منتجات الكيماوية prodotti chimici
- كهرباء elettricità
- كحول / بنزين / سائل قابلة للاشتعال alcool/benzina/liquidi infiammabili
- المزيد: حاول التفسير altro: prova a spiegare



لا
no



نعم
si

لديك ألم في الساقين؟

Hai male alle gambe?

لديك ألم في الأذرع؟

Hai male alle braccia?

هل تشعر بالألم أثناء الحركة؟

Ti fa male a muovere?

هل تشعر بالألم أثناء المشي؟

Ti fa male a camminare?

اشرالى الصورة حول المدة التي تجرح فيها

Indica sulla figura da quanto tempo zoppichi

هل يؤلمك ظهرك؟

Hai male alla schiena?



لا
no



نعم
si

هل تعاني من انتفاخ في مكان ما؟

Hai gonfiore da qualche parte?

أرني بيد واحدة مكان الانتفاخ

Indicami con una mano dove sei gonfio

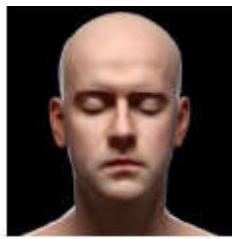
هل تعرضت لحضنة من بعض الحيوانات؟



لا
no



نعم
si



هل تعرضت لضربات في الرأس ؟

Hai avuto colpi alla testa?



لا

no



نعم

si

اشر على الصورة متى؟

Indicami sulla figura quando

هل هي المرة الأولى التي تحس فيها بالالم بالرأس ؟

È la prima volta che hai mal di testa?

تحس بالالم خلف رقبتك ؟

Ti fa male dietro al collo?

اشر بيدك مكان الالم

Indicami con la mano dove ti fa più male

هل يزعجك الضوء؟

Ti dà fastidio la luce?

هل تشعر بالدوار؟

Ti gira la testa?

هل تشعر بوخز او تنمل في أي جزء من الجسم ؟

Senti formicolio in qualche parte del corpo?

اشر على الصورة مكان الالم

Indica sulla figura dove

لديك مشاكل الحساسية في بعض اجزاء من الجسم ؟

Hai problemi di sensibilità in qualche parte del corpo?

اشر على الصورة مكان الالم

Indica sulla figura dove

هل تشعر بالضعف ؟

Ti senti debole?

هل تعاني من الصرع ؟

Soffri di epilessia?

هل لديك تشنجات ؟

Hai avuto convulsioni?

اشر على الصورة متى

Indicami sulla figura quando

هل تعاني من نزيف في الأنف (الرعاف) ؟

Hai avuto sangue dal naso (epistassi)?



لا

no



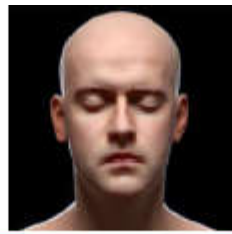
نعم

si

اشر على الصورة متى

Indicami sulla figura quando

هل تعاني من سيلان الأنف ؟



هل تشعر بألم الأسنان؟

Hai mal di denti?



اشر لي بيدك على الضرس الذي يؤلمك على وجه الخصوص
Indicami con la mano se c'è un dente in particolare che ti fa male

هل تشعر بالتهاب في الحلق؟

Hai male alla gola?



هل لديك مشاكل في بلع الطعام أو اللعاب؟
Hai problemi a ingoiare cibo o saliva?

قل لي إذا كان لديك واحدة من هذه المشاكل في العين:

Indicami se hai uno di questi problemi agli occhi:

- | | |
|----------------|-----------------------|
| ● جسم غريب | ● corpo estraneo |
| ● حرقنة | ● bruciore |
| ● احمرار | ● arrossamento |
| ● دمعان | ● lacrimazione |
| ● الحكنة | ● prurito |
| ● ألم عند حركة | ● dolore al movimento |
| ● نقص الرؤية | ● calo della vista |

هل ترى بقعا أو ظلالا؟

المزيد: حاول التفسير

- vedi delle macchie o ombre?
- altro: prova a spiegare



هل فقدت الوعي؟

Hai perso conoscenza?

اشر على الصورة متى

Indicami sulla figura quando

اشر على الصورة الوقت الذي كنت فاقدا للوعي

Indica sulla figura quanto tempo ti sembra di essere stato privo di coscienza

هذه هي المرة الأولى التي تفقد فيها الوعي؟

È la prima volta che perdi coscienza?





هل تقيأت ؟

Hai vomitato?

كان القيء :



لا

no



نعم

si

Il vomito era:

- اكلا • cibo
- دما • sangue
- اخضرا • verde
- بنيا قليلا (مثل رواسب القهوة) • leggermente marrone (come il fondo del caffè)
- المزيد: حاول التفسير • altro: prova a spiegarmi

الآن لديك ألم في المعدة ؟

Adesso hai male allo stomaco?

اشر على الصورة اخر مرة اكلت

Indica sulla figura quando hai mangiato l'ultima volta

هل تعاني من مشاكل في المعدة ؟

Soffri di problemi allo stomaco?

أي واحد من هذه؟

Quale tra questi?

- حرقاة • bruciore
- حموضة • acidità
- مشكل الهضم • non digerisco
- انتفاخ • gonfiore
- حصى في المرارة • calcoli alla cistifellea
- المزيد: حاول التفسير • altro: prova a spiegarmi

هل تشعر بألم في بطنك ؟

Hai male alla pancia?

اشر بيدك لمكان الألم

Indicami con la mano dove hai male

هل هي المرة الأولى التي يؤلمك بطنك ؟

È la prima volta che hai male alla pancia?

هل تعرضت من قبل لعملية جراحية في بطنك ؟

Sei mai stato operato alla pancia?

اشر على الصورة متى كانت الحاجة



هل تؤلمك الخصيتين؟

Hai male ai testicoli?

- على حد سواء • entrambi
- واحد فقط • solo uno
- متفحفة • sono gonfi



لا

no



نعم

si

هل رأيت احمرار في الأعضاء التناسلية؟

Hai visto arrossamento dei genitali?

لديك حكة الأعضاء التناسلية؟

Hai prurito ai genitali?

لديك ألم أو حكة في منطقة الشرج؟

Hai dolore o prurito in regione anale?

يخرج الكثير من الدم من المهبل؟

Ti sta uscendo molto sangue dalla vagina?

الآن لديك الدورة الشهرية؟

Hai le mestruazioni adesso?

تعاني من مشكل في التبول؟

Hai disturbi a urinare?

ماهو نوع الالم:

Indicami quale disturbo hai:

- اتبول كثيرا • urino spesso
- احس بحرقاة البول • ho bruciore
- احس بألم • ho dolore



لا

no



نعم

si

اشر على الصورة المدة التي لم تتبول فيها

Indica sulla figura da quanto tempo non riesci ad urinare

هل ازداد وزنك في الايام الاخيرة؟

Hai preso molto peso negli ultimi giorni?

هل لاحظت انتفاخا في الرجلين او الساقين؟

Hai visto i piedi, le gambe più gonfi?